

Artikel 6.

Forligsnævnets Opgave skal være at lette Stridens Løsning ved gennem en upartisk og samvittighedsfuld Undersøgelse at klarlægge de faktiske Omstændigheder og ved at udforme Forslag til Stridens Løsning i Overensstemmelse med de Bestemmelser, som indeholdes i denne Traktats Artikel 11.

Striden forelægges for Nævnet gennem en Anmodning, der rettes til dets Formand af en af de kontraherende Parter.

Meddelelse om denne Anmodning skal samtidig af den Part, som anmoder om Forligsbehandlings Paabegyndelse gives til Modparten.

Artikel 7.

Forligsnævnet samles, medmindre andet aftales, paa det Sted, som Formanden bestemmer.

Artikel 8.

Behandlingsmaaden for Forligsnævnet er kontradiktorisk.

Nævnet træffer selv Bestemmelse om Forhandlingsmaaden, idet det, saafremt ikke anden Beslutning enstemmigt træffes, tager Hensyn til de Forskrifter, som indeholdes i III Afdeling i Haagerkonventionen af 18. Oktober 1907 om fredelig Bilæggelse af mellempfolkelige Stridigheder.

Nævnets Forhandlinger foregaar for lukkede Døre, medmindre Nævnet efter Aftale med Parterne bestemmer andet.

Article 6.

La Commission de Conciliation aura pour tâche de faciliter la solution du différend en éclaircissant, par un examen impartial et consciencieux, les questions de fait et en formulant des propositions en vue du règlement du litige conformément aux dispositions de l'article 11 du présent Traité.

La Commission sera saisie sur requête adressée à son Président par l'une des Parties Contractantes.

Notification de cette requête sera faite, en même temps, à la Partie adverse par la Partie qui demandera l'ouverture de la procédure de conciliation.

Article 7.

La Commission de Conciliation se réunira, sauf accord contraire, au lieu désigné par son Président.

Article 8.

La procédure devant la Commission de Conciliation sera contradictoire.

La Commission réglera elle-même la procédure, en tenant compte, sauf décision contraire prise à l'unanimité, des dispositions contenues au Titre III de la Convention de La Haye du 18 octobre 1907 pour le règlement pacifique des conflits internationaux.

Les délibérations de la Commission auront lieu à huis clos, à moins que la Commission, d'accord avec les Parties, n'en décide autrement.

Artículo 6.

La Comisión de Conciliación deberá facilitar la solución de la diferencia esclareciendo, por un examen imparcial y concienzudo, las cuestiones de hecho y formulando proposiciones que tengan por objeto el arreglo del litigio en conformidad a las disposiciones del artículo 11 del presente Tratado.

Ella se avocará la cuestión a solicitud de una de las Partes dirigida al Presidente.

Al mismo tiempo, se notificará esta solicitud a la Parte contraria por la Parte que pida la iniciación del procedimiento conciliatorio.

Artículo 7.

La Comisión de Conciliación se reunirá, salvo acuerdo en contrario, en el lugar designado por su Presidente.

Artículo 8.

El procedimiento ante la Comisión de Conciliación será contradictorio.

La Comisión reglamentará por si misma el procedimiento, teniendo en cuenta, salvo decisión en contrario, adoptada por unanimidad, las disposiciones contenidas en el Título III de la Convención de La Haya de 18 de Octubre de 1907 para la solución pacífica de los conflictos internacionales.

Las deliberaciones de la Comisión serán secretas, a menos que la Comisión, de acuerdo con las Partes, decida otra cosa.